

## Telegram cunsumadëures setëmbër-otobër 2016

### Newsletter

Wenn Sie im KonsumentInnenschutz auf dem Laufenden sein wollen, abonnieren Sie kostenlos das Verbrauchertelegramm als Newsletter.

---

### “TiVuoINFORMare” - Informaziuns sön la tassa dla televijiun

Trëi assoziaziuns di consumadus dá informaziuns por ci che reverda la tassa dla televijiun sön la bolëta dla forza eletrica

Da canche la pröma rata dla tassa dla televijiun é gnüda metüda sön le cunt dla forza eletrica él ince aumenté les domandes de informaziun y assistënza da pert dles consumadësses y di consumadus.

Insciö á les assoziaziuns di consumadus nazionales Adiconsum y Adoc metü a jí deboriada cun la Zentrala Consumadus dl Südtirol y cun le sostëgn dl Ministere por le Svilup Economich le proiet „TiVuoINFORMare“ por daidé les consumadësses y i consumadus de chësc vers.

Por mirit de chësc proiet él sëgn poscibl da s'adressé a 66 portines te dötës les 20 regiuns dla Talia por ciafé informaziuns sön la tassa dla televijiun.

Portina TiVuoINFORMare  
Zentrala Consumadus dl Südtirol  
Zwölfmalgreinerstr. 2  
Balsan  
tel. 0471-975597

Che che ó indere plü ion adoré le technologies nöies, pó ince ince contaté tres e-mail les portines virtuales (tivuoinformare@adiconsum.it, tivuoinformare@centroconsumatori.it y fernsehgebuehr@verbraucherzentrale.it).

**La Comisciun Europeica ti stima ales assoziaziuns di consumadus - les tarifes "roaming" vëgn tutes jö**

Dan da n valgügn dis á la Comisciun Europeica lascé alsavèi che ara presentará na proposta nòia por mantigní l'impormetüda da tó jö les tarifes "roaming". La Comisciun Europeica, le Parlamënt Europeich y i Stac comëmbri â fat fora dl 2015 da orèi mëte fin ales tarifes "roaming" por l'adoranza dl fonin ti stac foradecá che fej pert dl'Uniun Europeica. La proposta publicada daimpröma di 5 de setëmbër dl 2016 odô danfora l'aboliziun dles tarifes "roaming" por n tēmp limité de ma 90 dis al ann. Danterater sōn presciun dles assoziaziuns di consumadus â la Comisciun Europeica trat indô derevers chēsta proposta ai 8 de setëmbër dl 2016. Sēgn á la Comisciun Europeica lascé alsavèi da ne orèi nia plü mëte sō na limitaziun de tēmp o de volum dl prinzip "Roam like at home". Chēsc é le dēr tru por chël che les assoziaziuns di consumadus se dá bele da agn da fá. Nos, sciöche Zentrala Consumadus dl Südtirol (ZCS), tolun sō cun sodesfaziun chēsc vare. I ti ciararun sambēgn criticamēnter al sböz de test final y le metarun a confront cun les impormetüdes daimpröma dla Comisciun Europeica. Implü mēss le legisladú dl'UE arbassé drasticamēnter i limic superiurs di prisc dl comerz alingrossa roaming. Ma insciö ti gnarál dé la poscibilité a dūc i gesturs da mantigní l'impormetüda de n'aboliziun definitiva dles tarifes "roaming".

### **Scialdamēnt funzionant por l'invern**

De setëmbër fossel pordērt da arjigné ca l'implant da scialdé por l'invern. La Zentrala Consumadus dl Südtirol dá cinch consēis por mëte a jí le scialdamēnt sparagnan consum d'energia.

Pröm consēi: Tó jö le stöp dai radiadus

Dan da impié le scialdamēnt fossel pordērt da tó jö le stöp che s'á lascé jö sōn i radiadus. Sce ai é da stöp ne pó le cialt nia gní dé jö te na manira efiziēnta ti local.

Secundo consēi: Nia stopé i radiadus cun coltrines o mebli

Sce coltrines o mebli stopa i radiadus, ne pói nia dé jö indortöra le cialt tl local da scialdé. Chēsc porta pro a na pordüda de cialt. Damí fossel coltrines plü cōrtes che rōia aplü sura i radiadus.

Terzo consēi: Isolé finestres y portes

Sce finestres y portes lascia passé aria deache ares ne se lascia nia stlūje indortöra él sambēgn ince energia da scialdé che vá pordüda. Chēsc comporta inevitabilmēnter de majeri cosc da scialdé y n arbassamēnt dl confort d'abitaziun. Bele denant che la sajun frēida scomēnces fossel porchël da isolé les sfēsses y les fughes cun material o papier isolant.

Cuarto consēi: Lascé fora l'aria dai radiadus

Sce al é aria ti radiadus, ne pó le cialt nia plü gní trasporté indortöra. Porchël fossel, sce al é debojēgn, da lascé fora l'aria dai radiadus canche an mēt man da scialdé. Sce an alda gorghelnan spo ól dí che al é aria tl radiadú.

Cuinto consēi: Netijia da pert de n tecnic

Denanco mëte man la sajun da scialdé desson lascé puzené l'implant de scialdamēnt da n tecnic, te chēsc caje le scoaciamin. Sce al ne vēgn nia scoé le fröm, vēgnel ince consumé de plü energia y chēsc comporta cosc implü nia orüs. Bele 1 mm de fröm alza le consum d'energia de feter le 6%.

De plü informaziuns: [www.verbraucherzentrale.it](http://www.verbraucherzentrale.it)

**Informaziuns scrites sōn les sostanzes che podess gaujé alergies é d'oblianza: dal 1. de setëmbër**

## **vel les normes nöies tla gastronomia**

Pro i alergens da dé dant obligatoriamënter tochel la bla che contëgn glutin (por ejëmpl le formënt, la siara, la jandela), tiers dala scorza (p. ej. iambri), üs, pësc, nusc de tera, faus de soia, lat, früc dala scüscia döra (p. ej. nusc, mandoles y d'atri früc de chi che an ne pó nia mangé la scüscia), selarí, senf, graní de sesam, diossid de solper y sulfic, lupins y molusc sciöche ince i produc che vëgn fac cun chisc alimënc o chëstes sostanzes.

L'oblianza da cuntrasegné vel sides por patüc da mangé bele fat ia mo ince por chël nia fat ia. Pro mangiaria bele fata ia mëss i alergens gní alzá fora te na manira tlera sön la lista di ingrediënc, por ejëmpl adoran na scritöra a gros o corsiva.

Pro i produc nia fac ia, sciöche por ejëmpl tla gastronomia, él da se tigní ales indicaziuns dl Ministère dla Sanité talian. Le de stabilí por chësc dal Assessorat por la sanité é le 1. de setëmber dl 2016. Le dovèi d'informaziun vel por i eserzizi de gastronomia, mo ince por les strotöres dla comunité olache al vëgn dé fora da mangé, sciöche i ospedai, les menses y i.i. Döt chësc vel ince por che che laora tl setur alimentar y pîta patüc da mangé pro manifestaziuns ocajionales o limitades tl tëmp.

Dal 1. de setëmber mëssel gní a vigni moda dé informaziuns detaiades por scrit sön i alergens che é da ciafé tl patüc da mangé, ince spligan avisa y te na manira tlera ci spëises che contëgn ci alergens.

Chëstes informaziuns pó gní dades dant sön la cherta dl menü. Al é indere ince poscibl da les dé dant te n ater documënt, por ejëmpl te n "liber de rezetes" o te n "sföi di ingrediënc" - important él mefo che la clientela ti pois pormez saurí a chësta documentaziun scritta.

Implü pó le personal di eserzizi y dles strotöres informé súa clientela a usc a condiziun che le personal sides gnü istruí te na manira adatada. Le personal mëss confermé por scrit d'ester gnü insigné jö aladô da so datur de laur.

## **Straufunghes sön strada dal ester: al é da paié!**

Sce al röia por posta contravenziuns por violaziuns sön strada da n paisc foradecá ne se fej tröc automobilisc y tröpes automobilistes nia tan caje deache an mina che degun stat ne se crüzies da trá ite de te somes che é gonot da püch. Dal'aisciöda dl 2016 n'éra indere nia plü insciö: la Talia á rezepí la dezijiun cheder sön l'aplicaziun dl prinzip de reconescimënt reziproch de straufunghes (decret legislatif 37/2016). Chësc vëiga danfora che les infraziuns al regolamënt stradal vëgn reconesciüdes tla Talia y vëgn insciö esecutives, sce che che ne se tëgn nia ales regoles sön strada á la residënza o n davagn tla Talia. Mëte averda mësson dantadöt cun i protoçoi de violaziun che vëgn notificá aladô dles desposiziuns varëntes tl paisc da olache an vëgn - chësc ó dí eventualmënter ince ma cun na lëtra scëmpla. Do che les infraziuns al regolamënt stradal é gnüdes reconesciüdes tla Talia vëgn les straufunghes de scioldi ince eseguides aladô dles regoles che vel tla Talia.

De plü informaziuns él da ciafé pro la Zentrala Consumadus Europeica sot a:

<http://www.euroconsumatori.org>, Tel. 0471-980939.

## **Degügn fic sön le cunt bancar: damí nia se dessené y mudé**

### **Porsones en ponsiun y che che davagna püch y nia á le dërt da avëi n cunt de basa debann**

Ince tl Südtirol éra insciö che les banches ne paia plü degügn fic sön les somes che é sön n cunt bancar. Nia da se fá demorvëia! Ales banches ne ti interessëiel nia plü i scioldi de súa clientela, mo bëgn i

sorvisc ala clientela. Deache da canche la Banca Zentrala Europeica á arbassé la spana de scunt a 0%, da canche les banches mëss paié cinamai na penala por lascé jö scioldi pro la Banca Zentrala Europeica y da canche ares ciafa scioldi feter debann dala Banca Zentrala Europeica ne ti paiel economicamënter nia la mëia da s'impresté scioldi dala clientela por ti paié spo fic lassura.

La Zentrala Consumadus aconsiëia da mantigní la calma. Por podëi apliché fic negatifs ales somes sön cunc bancars privac ól ester na mudaziun di contrac che mëss te vigni caje gní fata por scrit. Mo indere al é n fat che, danter cutes y spëises, vëgnel a s'al dé sön tres de plü cunc bancars fic negatifs efetifs. Porchël él la clientela instëssa che dess controlé avisa tan che so cunt costa y scinacaje baraté banca y jí pro öna miúmarcé. Insciö vára da sparagné vigni ann zacotan de euro.

Sön l'ultimo estrat dl cunt dl ann mëss les banches mëte na suravijiun sciöche ince la soma totala dles spëises che le cliënt o la cliënta á paié tratan l'ann calendar (spëises de gestiun dl cunt, por i sorvisc de paiamënt, por credic, por avëi suratrat le cunt y por la cuta de bol). Cun chisc dac desson se lascé fá da de plü banches n preventitif dles spëises concret por n cunt che dess ti corespogne naturalmënter ai bojëgns che an á. Aspec importanc podess ester:

- adozanza ma online / ma pro la portina / formes moscedades;
- numer y sort dles chertes che an adora (bancomat/cherta de credit);
- bojëgn da avëi o no n cheder por podëi suratrá le cunt o n credit de cuntcorënt.

Le marcé pîta tres ciamó cunc bancars (online) che ne costa nia. Chësc messess gní tut en conscidraziun canche an controlëia la suravijiun anuala di cosc dl cuntcorënt. Ince por les porsones en ponsiun él cunt de basa che ne costa nia. (<https://www.verbraucherzentrale.it/22v102d109993.html>). Sön chisc n'él mai sté da paié fic. Ai pó gní tignis dlungia n cunt bancar che an á bele.

Consëi: le passaje da na banca al'atra mëss gní fat te 12 dis y ne pó ti costé nët nia ales consumadësses y ai consumadus.

## **28. Fiera dl frabiché abitatif**

Le fin dla fieria dl frabiché abitatif é chël da ti pité a dōta la jënt che ó se fá sö na ciasa o s'arjigné n quartier trōpes informaziuns y impuls sc nūs.

Tëmp y orar

ai 29 y ai 30 d'otober 2016

dales 9 ales 18

tl Waltherhaus a Balsan, Schlernstraße 1

Por dui dis alalungia él a desposiziun de dōta la jënt interessada espertes y esperc che respogn a domandes por ci che reverda la costruziun de na ciasa, la cumpra de n quartier y le ressanamënt, i contribuc abitatifs, le sparagné abitatif, les poscibilités de finanziamënt, i alisiramënc fiscai o les

cooperatives da frabiché. Sön domanda él ince poscibl da se fá mète jö n plann de finanziamënt individual. An ciafa ince consulënza sön argomënc sciöche Feng Shui, eletrosmog, frabiché biologich o sparagn d'energia.

Cun la mostra spezialisada sön "Materies da frabiché sanes y la tecnica d'energia alternativa" pîta la fier d'informaziun na suravijiun sön materiai nüs da costruziun y isolaziun, systems por sparagné energia y systems de ventilaziun, implanc solars, fotovoltaich, costruziuns a sût o l'adoranza d'ega dla plöia.

Implü vëgnel pité sciöche vigni ann referac spezialisá orientá ala pratica sön temesc d'atualité sciöche i alisiramënc fiscai, le bonus d'energia, les poscibilités de contribut o le vire sann.

Infos: <https://www.afb-efs.it>